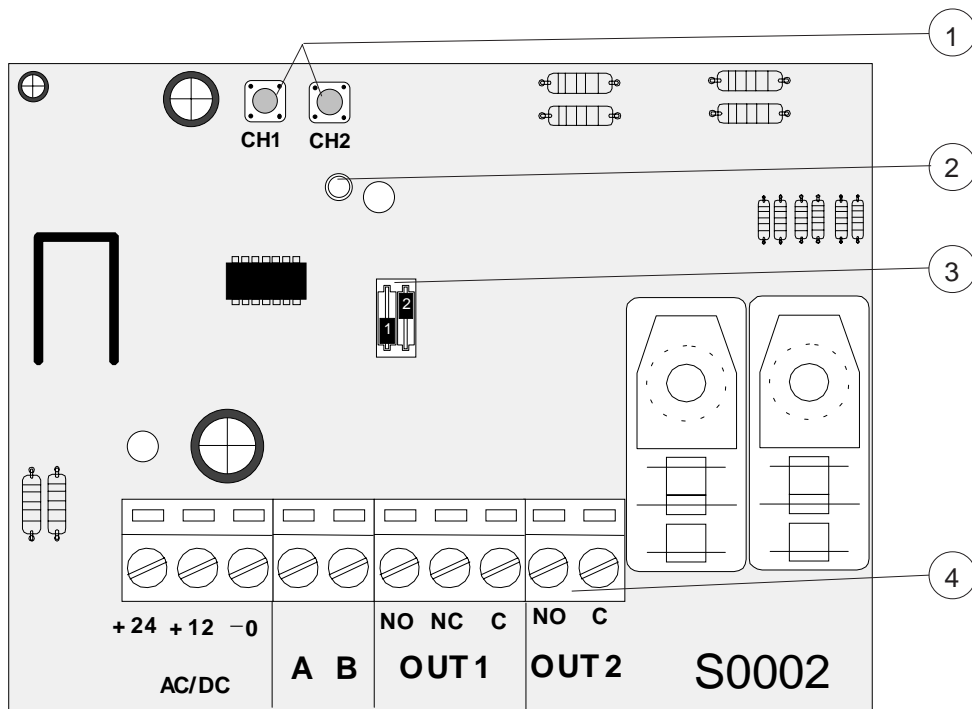




Scheda comando per selettori a tastiera
Control card for digital selector switches
Carte commande pour sélecteurs à clavier
Steuerplatine für Einbruchsicheres
Tarjeta de mando para selectores con teclado

S0002



S 0002
Scheda BICANALE
TWO-CHANNEL board
Carte BICANAL
Grundplatine-ZWEIKANAL
Tarjeta BICANAL

ITALIANO

COMPONENTI PRINCIPALI SCHEDA

- 1) Pulsanti di memorizzazione
- 2) Led di segnalazione
- 3) Dip-switch selezione funzioni
- 4) Morsettiere per collegamenti

ENGLISH

MOTHERBOARD MAIN COMPONENTS

- 1) Buttons for storing
- 2) Signal Led
- 3) Function selection dip-switch
- 4) Terminal boards for connections

DEUTSCH

HAUPTKOMPONENTEN DER GRUNDPLATINE

- 1) Speichertasten
- 2) Anzeige-Led Speicherung
- 3) Funktionswahl Dip-Switch
- 4) Anschluss-Klemmenleiste

ALIMENTAZIONE	ASSORBIMENTO
<i>POWER SUPPLY</i>	<i>CURRENT</i>
ALIMENTATION	ABSORPTION
<i>STROM VERSORGUNG</i>	<i>STROMAUFNAHME</i>
ALIMENTACION	ABSORBENCIA
24V a.c.	70 mA max (relè ON)
12V a.c.	150 mA max (relè ON)
24V d.c.	60 mA max (relè ON)
12V d.c.	60 mA max (relè ON)

FRANÇAIS

PRINCIPAUX COMPOSANTS DU MODULE

- 1) Boutons-poussoirs de mémorisation
- 2) Led de signalisation
- 3) Dip-switch sélection fonctions
- 4) Plaque à bornes pour les branchements

ESPAÑOL

COMPONENTES PRINCIPALES DE LA TARJETA

- 1) Teclas de memorización
- 2) Led de señal
- 3) Dip-switch selección funciones
- 4) Cajas de bornes para conexiones

-S0002. Prevedere l'alloggiamento della scatola contenente la scheda di comando all'interno del quadro CAME (fig. "a") oppure, se questo non fosse possibile, installarla all'esterno del quadro stesso (fig. "b").

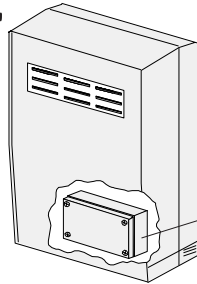
-S0002. Install the box containing the control card inside the CAME control panel (fig.a); or, if this is impossible, install the box outside the control panel (fig.b).

-S0002. Prévoir l'emplacement pour la carte de commande à l'intérieur de l'armoire CAME (fig."a") ou, si cela n'est pas possible, installer la carte à l'extérieur de l'armoire (fig."b").

-S0002. Das Gehäuse mit Steuerplatine in die CAME-Steuerung (Abb."a") einfügen oder, wenn dies nicht möglich sein sollte, die Steuerplatine von der Steuerung getrennt installieren (Abb."b").

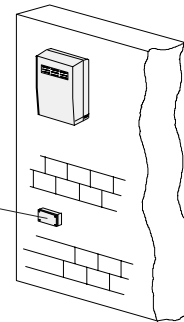
-S0002. Preparar el alojamiento de la caja que contiene la tarjeta de mando en el interior del cuadro CAME (fig."a") o, en el caso de que no fuera posible, instalarla en el exterior del cuadro (fig."b").

fig. "a"



Contenitore con grado di protezione IP 54
Casa with IP 54 protective level
Boîtier avec degré de protection IP 54
Kasten mit Schutzgrad IP 54
Caia con grado de protección IP 54

fig. "b"



COLLEGAMENTO ELETTRICO - ELECTRICAL CONNECTIONS - RACCORDEMENT ELECTRIQUE - ELECTRISCHER ANSCHLUSS
CONEXION ELECTRICA

-Effettuare i collegamenti del dispositivo come da schema :

-per ottenere la funzione di "sola apertura" collegare i morsetti "C" e "N.O." della scheda comando ai morsetti "2-3" del quadro CAME; collegare invece sui morsetti "2-7" per ottenere la funzione di "apre-chiude" con inversione.

N.B. In caso di alimentazione d.c. del dispositivo, rispettare le polarità (+ / -).

-Wire the system as shown on the diagram:

-to obtain "opening only" operation, connect terminals "C" and "N.O." on the control card to terminals 2-3 on the CAME control panel. To obtain "open-close with reversal" operation, connect terminals "N.O." and "C" on the control card to terminals 2-7 on the CAME control panel.

NB: If the unit is powered d.c., be sure to respect the polarity (+/-).

-Réaliser les raccordements du dispositif de la manière indiquée dans le schéma:

-pour obtenir la fonction "uniquement ouverture", relier les bornes "C" et "N.O." de la carte de commande aux bornes "2-3" de l'armoire de commande CAME. Par contre si on désire obtenir la fonction "ouverture-fermeture" avec inversion, les bornes devront être reliées aux bornes "2-7".

N.B. Si le dispositif est alimenté en d.c., respecter la polarité (+ / -).

-Die Anschlüsse der Vorrichtung dem elektrischen Schaltplan entsprechend ausführen:

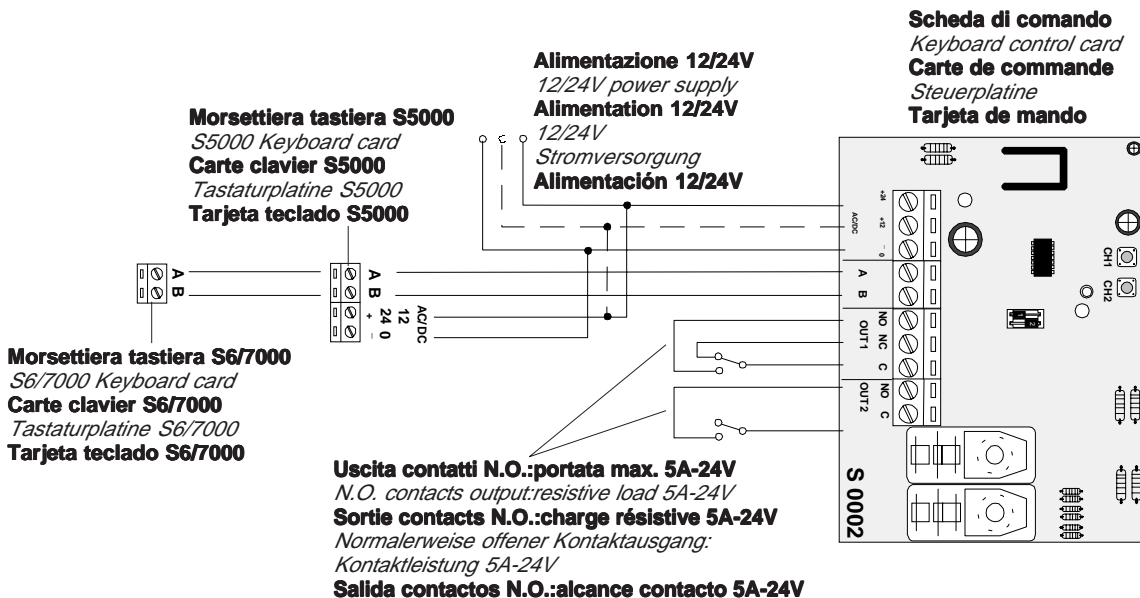
-für die Funktion "nur Öffnen", die Klemmen "C" und "N.O." der Steuerplatine mit den Klemmen "2-3" der CAME-Steuerung verbinden; bzw. für die Funktion "Öffnen- Schließen" mit Sicherheit-srücklauf, mit den Klemmen "2-7" verbinden.

Hinweis: Wenn die Vorrichtung mit Gleichstrom versorgt wird, ist die Polarität (+/-) zu beachten.

-Efetuar las conexiones del dispositivo como indica el esquema:

-para obtener la función de "solo apertura" conectar los bornes "C" y "N.O." de la tarjeta de mando a los bornes "2-3" del cuadro CAME, o a los bornes "2-7" para obtener la función de "abre-cierra" con inversión.

Nota: en caso de alimentación d.c. del dispositivo, respetar las polaridades (+/-).



A collegamenti effettuati:

After the unit has been wired:

Lorsque les raccordements ont été effectués:

Nach Ausführung aller Anschlüsse:

Una vez efectuadas las conexiones:

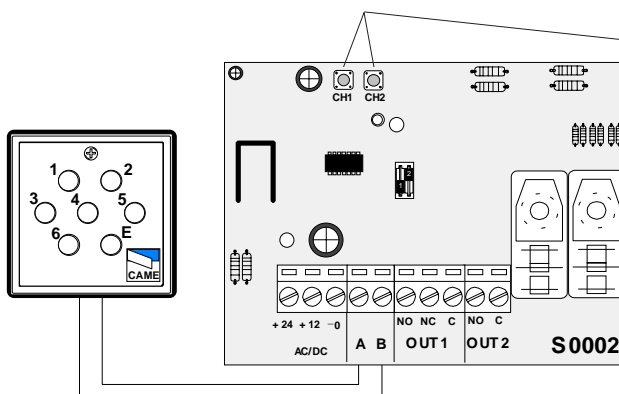
1) digitare il codice desiderato sulla tastiera senza intervalli superiori a 10 secondi tra una cifra e l'altra (in caso contrario l'operazione di codifica si annulla e va ripetuta);
 2) premere il tasto (E) sulla tastiera;
 3) memorizzare il codice relativo all'uscita OUT1 premendo il pulsante CH1;
 4) ripetere la procedura per l'uscita OUT2 utilizzando un codice diverso, e memorizzare premendo il pulsante CH2; in questa uscita si ha sempre un impulso di 1 secondo.

*1) use the keyboard to program the personal code desired; when entering the code, do not wait more than 10 seconds between one digit and another (if this period is exceeded, the programming operation will be cancelled and must be repeated).
 2) press the (E) key on the keyboard;
 3) press the CH1 data storage button on the keyboard controlcard to store the code;
 4) repeat the procedure for OUT2 output using a different code and save by pressing button CH2; an impulse of 1 second always results in this output.*

1) composer le code désiré en veillant à ce qu'il n'y ait pas d'intervalles supérieurs à 10 sec. entre deux chiffres (dans le cas contraire, l'opération de codage s'annule et il faudra la répéter);
 2) appuyer sur la touche (E) du clavier;
 3) appuyer sur le bouton de mise en mémoire de la carte de commande du clavier;
 4) répéter la procédure pour la sortie OUT2 en utilisant un code différent et mémoriser en appuyant sur le bouton CH2; on a toujours une impulsion d'une seconde dans cette sortie.

*1) den gewünschten Code eingeben, dabei aber nie mehr als 10 sec. zwischen der Eingabe der einzelnen Ziffern verstreichen lassen, da sonst der Codierungsvorgang unterbrochen wird und nochmals wiederholt werden muß;
 2) Taste (E) auf der Tastatur;
 3) dann die Speichertaste auf der Tastatur-Steuerplatine zur Speicherung des Codes drücken;
 4) Gehen Sie ebenso an Ausgang OUT2 vor, verwenden Sie aber einen anderen Code. Drücken Sie Knopf CH2 zum Abspeichern. Auf diesem Ausgang wird immer 1 Impuls pro Sekunde gesendet.*

1) teclear el código deseado, a intervalos inferiores a 3 seg. entre una y otra cifra (en caso contrario la operación de codificación se anula y se tiene que repetir);
 2) pulsar la tecla (E) en el teclado;
 3) pulsar la tecla de memorización en la tarjeta de mando del teclado para la memorización del código;
 4) repita el procedimiento para la salida OUT2, utilizando un código diferente, y memorice pulsando el botón CH2; en esta salida siempre hay un impulso de 1 segundo.



Pulsanti memorizzazione codice
Code storage buttons
Boutons-poussoirs de mémorisation code
Code-Speichertasten
Teclas memorización código

FUNZIONAMENTO - OPERATION - FONCTIONNEMENT - FUNKTION - FUNCIONAMIENTO

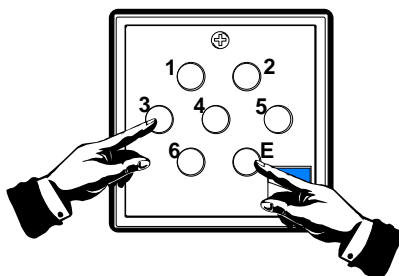
-Digitare il codice memorizzato (la logica di comando consente fino a 5 errori di codifica e poi il dispositivo si disattiva per circa 1 minuto);
 -Premere il tasto E sulla tastiera.
N.B.: con funzionamento monostabile, mantenere premuto il pulsante (E) per il tempo desiderato.

*-Enter the saved code (the control logic allows up to 5 errors when entering the code, after which the unit will shut down for about a minute);
 -Press key E on the keyboard.
 N.B.:* When the "Monostable" function is activated, hold down the pushbutton (E) for the desired time.

-Saisir le code mémorisé (la logique de commande permet jusqu'à 5 erreurs de codage puis le dispositif se désactive pendant environ 1 minute);
 -Appuyer sur la touche E sur le clavier.
N.B.: avec fonctionnement avec Monostable, maintenir appuyé le bouton-poussoir (E) pendant le temps désiré.

*-Den gespeichert Code über die Tastatur eingeben (die Steuerlogik gestattet max.5 Codierfehler, danach schaltet sich die Vorrichtung ca. 1 Minute lang ab);
 -Taste E auf der Tastatur drücken.
 Hinweis: Bei Funktion "Bedienung vom Steuerpult" die Taste (E) bis zur gewünschten Toröffnung gedrückt halten.*

-Teclear el código memorizado (la lógica de mando permite hasta 5 errores de codificación, posteriormente el dispositivo se desactiva durante aprox. 1 minuto);
 -Pulsar la tecla E en el teclado.
Nota: con funcionamiento a hombre presente, mantener pulsada la tecla (E) durante el tiempo deseado.



SELEZIONE FUNZIONI - FUNCTION SELECTION - SÉLECTION FONCTION - FUNKTIONSWAHL - SELECCIÓN FUNCIONES

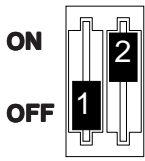
Agire sul Dip-switch per ottenere le seguenti funzioni:

The dip-switch is used to select the following functions:

Agir sur le dip-switch afin d'obtenir les fonctions suivantes:

Über den Dip-Switch können folgende Funktionen eingestellt werden:

Actuar en el Dip-switch para obtener las siguientes funciones:



1ON-2OFF	MONOSTABILE	MONOSTABLE	MONOSTABLE	MONOSTABIL	MONOESTABLE
1OFF-2ON	BISTABILE	BISTABLE	BISTABLE	BISTABIL	BIESTABLE
1OFF-2OFF	IMPULSO 1 secondo	One second IMPULSE	IMPULSION une seconde	1-sekund. IMPULS	IMPULSO 1 segundo

N.B.: le impostazioni agiscono solamente sull'uscita OUT1.

N.B.: the settings works only on OUT1 output.

N.B.: les réglages n'agissent que sur la sortie OUT1.

Hinweis: die Einstellungen gelten nur für Ausgang OUT1.

N.B.: las configuraciones actúan sólo en la salida OUT1.

COLLEGAMENTO DI PIÙ SELETTORI - CONNECTION OF MORE THAN ONE SELECTOR BRANCHEMENT DE PLUSIEURS SÉLECTEURS ANSCHLUß MEHRER CODETASTER - CONEXION DE VARIOS SELECTORES

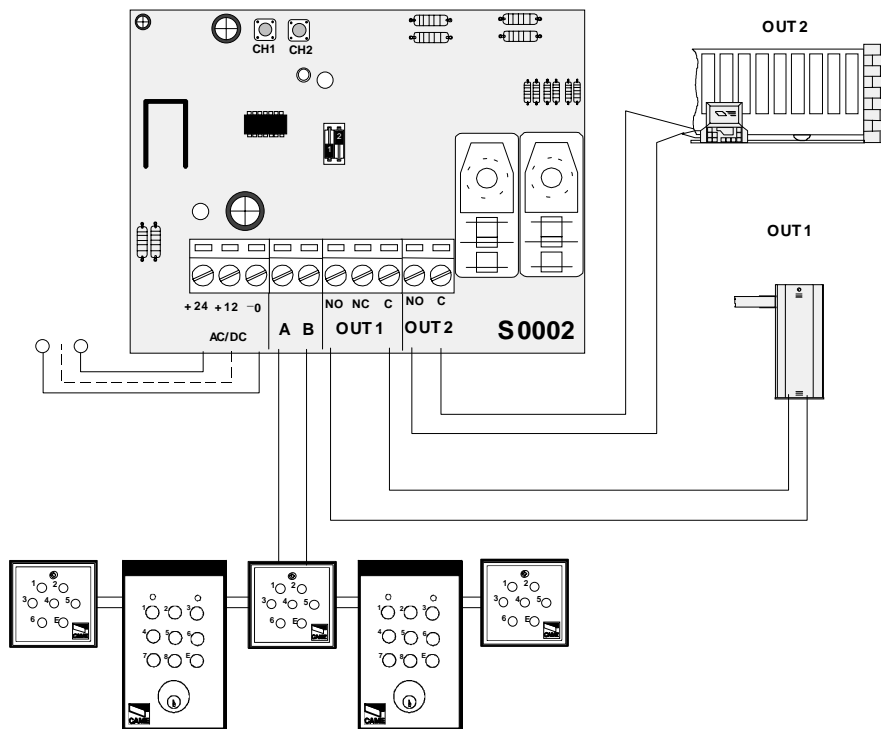
È possibile collegare in parallelo fino a cinque selettori.

Up to five selectors can be connected in parallel.

Il est possible de brancher en parallèle jusqu'à cinq sélecteurs.

Es können bis zu 5 Codeschlösser parallelgeschaltet werden.

Se puede conectar en paralelo hasta 5 selectores.



Tutti i dati riportati nel presente libretto sono indicativi. La CAME s.p.a. si riserva di apportare eventuali modifiche inerenti all'evoluzione tecnologica dei prodotti.

All data mentioned in the present booklet are for information only. CAME SPA reserves the right to introduce changes relating to technological improvements of the products.

Toutes les données mentionnées dans le livret sont indicatives. CAME se réserve le droit d'apporter des modifications éventuelles par rapport à l'évolution technologique des produits.

Alle in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Daten dienen nur der information. CAME S.P.A. behält sich technische Änderungen vor.

Todos los datos de este libretto son indicativos. CAME s.p.a. se reserva el derecho de aportar las modificaciones producidas por la evolución tecnológica de los productos.



CAME S.P.A.
MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15
31030 DOSSON DI CASIER
TREVISO

CAME FRANCE S.A.
7 RUE DES HARAS
92737 NANTERRE CEDEX
PARIS

CAME AUTOMATISMOS S.A.
C/JUAN DE MARIANA, 17
28045 MADRID

CAME GMBH
BERGSTRASSE, 17/1
70825 KORNTAL
STUTT GART

CAME GMBH
AUF DER KAULE, 23-27
51427 REFRATH
KÖLN

CAME GMBH
AKAZIENSTRASSE, 9
16356 SEEFELD
BERLIN

internet
www.came.it
e-mail
Info@came.it

ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
167-295830

